

P.3992

SE PUBLICA LOS JUEVES

AÑO V.—NÚM. 240

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN, CARRERA DE SAN JERÓNIMO, 34
(No se devolverá ningún original que se remita á la Redacción.)

6 DE AGOSTO DE 1885



MÚSICA—TEATROS—BELLAS ARTES

DIRECTOR-PROPIETARIO, ZOZAYA

REVISTA SEMANAL

COLABORADORES

BIBLIOTECA MUSICAL

GOUNOD, MASSENET, ARTHUR POUGIN, FILIPPO FILIPPI, WOUTERS, GAMBORG ANDRESSEN, J. LEIBACH, A. VERNET, ARRIETA, BARBIERI, BLASCO, BRETÓN, CAÑETE (D. MANUEL), CÁRDENAS (D. JOSÉ), CASTELAR, CASTRO Y SERRANO, CONDE DE MORPHI, DEL VAL, ESCOBAR, ESPERANZA Y SOLA, FERNÁNDEZ FLORES, FERNÁNDEZ BREMÓN (D. JOSÉ), INCENGA, GRILLO, NÚÑEZ DE ARCE, PEÑA Y GONÍ, RODRÍGUEZ CORREA, RODRÍGUEZ (D. GABRIEL), Y ZAPATA (D. MÁRCOS).

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN: En España, 24 rs. trimestre; 46 semestre y 88 año.—En Portugal, 30 rs. trimestre; 56 semestre y 108 año.—Extranjero, 36 trimestre; 68 semestre y 132 año.—En la Isla de Cuba y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año, oro.—En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año, oro.—En Méjico y Rio de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año, oro.—En los demás Estados de América fijarán los precios los señores Agentes.—Número suelto, sin música, UNA peseta. LA CORRESPONDENCIA MUSICAL se publica todos los jueves y consta de ocho páginas, á las que acompaña una pieza musical de reconocida importancia, cuyo número fluctúa entre cuatro y doce, según las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 rs.—Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo más selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico album cuyo valor demostrará que nuestra suscripción es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.

SUMARIO

Nuestra música de hoy.—La música en Filipinas.—Zabalza en Santander.—Jardín del Buen Retiro.—Correspondencia nacional, por W.—Noticias: Madrid, provincias y extranjero.—Anuncios.



El verano exige música alegre y divertida.

Por esta razón, y siguiendo la costumbre establecida en años anteriores, publicaremos también en el presente, durante la estación calurosa, música de baile, debida á los más eminentes y populares compositores de estos tiempos.

Comenzaremos, pues, nuestra breve campaña con las dos últimas obras de Waldteufel y de Fharbach: la polka *Camarade* del primero y la galop *Losania* del segundo.

Creemos que nuestros lectores nos agradecerán el reparto que hacemos en el presente número.

LA MÚSICA EN FILIPINAS. (1)

Es proverbial en Manila, y acaso lo sea aún en España, la creencia

(1) Con sumo gusto damos cabida en nuestro periódico al notable artículo que desde Filipinas nos ha remitido el distinguido escritor don Oscar Camps y Soler, residente en aquel archipiélago desde hace muchos años.

El señor Camps ha colaborado en importantes publicaciones artísticas de nuestra patria y su nombre es muy conocido entre nuestros literatos.

Con la inserción de tan erudito trabajo prestamos un señalado servicio al arte musical é inauguramos brillantemente el estudio que pensamos hacer con respecto al arte musical en las ricas posesiones con que España cuenta tanto en Asia como en América.

Terminaremos esta nota dando las gracias al señor Camps por el precioso envío con que nos ha favorecido, y que de seguro será acogido con extraordinaria complacencia por nuestros abonados.

de que el indígena filipino posee una aptitud musical extraordinaria. Pero nosotros, que no admitimos el aforismo de *Vox populi vox Dei*, por abrigar el convencimiento de que el *populus* ese se halla muy sujeto á crasísimas equivocaciones, empezamos por inquirir el origen de esta opinión, al parecer tan sólidamente arraigada, y nos hacemos la siguiente consideración: Un pueblo dotado de organismo musical, según nos lo demuestra la historia musical de la humanidad, tiene sus tradiciones, sus costumbres y una civilización especial. Así los egipcios, los hebreos, los indios, los chinos y los griegos en la antigüedad del mundo, cultivaron, no solo la música con preferente atención coaligándola á la mayor parte de los actos públicos y privados de la vida, sino que fundaron otros tantos sistemas musicales, atemperados á las épocas, á las costumbres y al estado rudimentario de los conocimientos en que el arte musical á la sazón se hallara; sistemas musicales más ó menos perfectos, pero en todo caso sistemas, que gráficamente condensaban en sí mismos el concepto musical de su música popular, que era fiel trasunto, á su vez, la historia viva digamoslo así, de sus costumbres sociales, encarnadas esencialmente en su teogonía, su bucólica, esto es, en el código de sus creencias, de sus aspiraciones, de sus dolores y desus alegrías. No así los romanos que careciendo de aptitudes musicales, carecen por lo tanto de tradiciones y de historia musical; no así los turcos, no así los norte-americanos, los japoneses, los árabes modernos, los modernos indios, y para no ser difusos, todos los pueblos, en fin, que carezcan de antecedentes musicales. Pues bien, la raza *tagala* se cuenta así mismo en este número; ni tiene historia civil propia individual, ni tradiciones históricas que la caractericen, ni una civilización conquistada con su propio esfuerzo. No teniendo glorias que enaltecer ni gemidos que exhalar, ni aspiraciones que soñar, ni emociones que sentir, era natural que sucediese, como la historia nos demuestra haber sucedido, que á la época de nuestra llegada al Archipiélago Filipino, en el país la música no era cultivada, ni mucho

ménos, en términos que se dejase traslucir en sus habitantes esa fenomenal disposición que hoy se ha dado en atribuírseles, como llovida del cielo. ¿Qué ha acontecido entónces para que la idea de la existencia de estas disposiciones haya tomado tanto cuerpo en la opinión de los más?

Llegado al país, mejor dicho á Manila, hace seis años, y en extremo aficionado al estudio de la música popular de todas las naciones, y en especial de la nuestra, que es sin disputa la más importante y admirable de todas, me dediqué con entusiasmo á penetrarme de los caracteres que afectaría la de esta castellana colonia, por lo mucho que se me había ponderado la privilegiada aptitud musical de sus moradores.

¡Inútil tentativa! No hallé ningún vestigio de música popular. *El Cumdimán*, el *Balitao* y el *Moro-Moro*, que son tres danzas llamadas características del país, adolecen de originalidad típica en su parte coreográfica, y su música se compone de retazos de vulgares melodías de carácter andaluz, ejecutada por instrumentos de orquesta, y cuyo origen, además de no denotar antigüedad alguna, no es debido al ingenio colectivo de un pueblo, sino á la simple iniciativa de cualquiera vulgaridad. Ni más danzas, ni más cantares, ni más nada. Creemos no debemos esforzarnos para llevar al ánimo de nuestros lectores el convencimiento de que, dada la exactitud de estos datos, en Filipinas no existe vestigio alguno de música popular. Analicemos ahora al individuo, y tratemos de descubrir en él los gérmenes de intuición musical, que pueda atesorar, y sorprendámosle en los momentos en que esos destellos musicales puedan manifestársenos con más ingenuidad.

El indio, cuando se halla entregado á sí mismo, generalmente canta y ríe en falsete, y es muy aficionado á sentarse en cuclillas en el umbral de la puerta de la casa y pasarse las horas muertas cantando en *Tagalog* una especie de melopea insulsa, monótona y nauseabunda, capaz de producir un cataclismo moral al pobre oyente á quien quepa la malandanza de tenerlo que escuchar. A veces, aquella melopea se halla reforzada por una segunda voz, que tan pronto armoniza en terceras, ó en sextas, como en quintas y cuartas mayores con una pasmosa serenidad. Por supuesto, estas salmodias son el fruto debido al talento improvisador de estos adorables músicos de portal, y no ya melodías que tradicionalmente se transmiten de generación en generación, lo cual, de ser así, denotara ya un vestigio de música popular; otras veces el *á solo* ó el *duetto*, es instrumental... silbando, y su audición no se la deseamos á nuestro mayor enemigo. En el hogar doméstico en donde no hay piano, y aún en donde lo hay, es frecuente oír esa misma encantadora melopea, de la cual hemos hecho mención, pero ahora no con aquella gracia que ántes le prestaba la *improvisación*, sino con la desesperante monotonía de un ritmo ternario, siempre en tono menor, sin salir del acorde de tónica y dominante, sino para asesinarlos con una modulación bárbara, todo ello cantado con timbre cuanto darse pueda nasal por una ó dos voces femeninas inremisiblemente en terceras, y acompañadas por un arpa, ó sea por un mueble que afecta grotescamente en sus formas la caricatura del arpa con 16, 20, 40 ó 50 cuerdas (á discreción), bien sean de guitarra ó de abacá ó de otros textiles del país, afinados al diapason que el *ejecutante* apetezca; *mueble* sin pedales, (no nos atrevemos á apellidarlo instrumento), que la ejecutante pellizca con la digitación más original del mundo y con una posición estrafalaria. Estas cántigas tampoco son populares, sino obra del maestro indígena *hache* ó *erre*, discípulo del Conservatorio de Natájan ó de Mandolóyan, que es, como si dijéramos, de Getafe ó de Vallecas. Durante la cuaresma en las casas tagalas del

pueblo se canta diariamente la Pasión de N. S. por entero, y en *tagalog*, con una salmodia muy parecida á la que se canta en nuestras iglesias, pero algo más floreada, y hay entre las que se cantan notabilidades del género que disfrutan de una reputación parecida á la de nuestras *cantaoras* flamencas. Se dan casos además, y nada raros, de que los músicos de portal cantan como cosa de gusto el *cánon* de la misa, tal y como lo han oído cantar al Párroco, y el oficio de difuntos.

Hasta aquí la música popular indocta.

Pasemos revista ahora á la música culta ó sabia del país, y comencemos por la parte vocal.

En materia de voces, en Filipinas, tiene perfecta aplicación uno de los más gráficos logismos del castellano que en el país se estila: *Tiene, pero no hay*, es decir, voces hay tantas como individuos, pero ninguno de ellos tiene *voz*. Hay países que no las producen, y entre ellos Filipinas es acaso el más infecundo. Podrá influir en esto el clima y las aguas, pero nosotros atribuimos no escasa parte á la producción de este fenómeno, en primer término, la pobreza de sangre y de organismo hereditarios aquí y sostenidas por la clase de alimentación usada, á todas luces ineficaz, y después á la conformación irregular que en la raza tagala se observa, de la nariz, de la boca, de la garganta y del pecho, amén del pernicioso abuso que ésta hace del suyo. Ahora bien, sin haber recibido regla alguna sobre la manera de inspirar, de emitir el sonido, de sostenerlo, de graduarlo, del cambio de registros, etc., etc., etc., todo lo cual por de contado sería perfectamente impracticable, dada la manera negativa de ser de estas voces, y dada la seguridad de que el alumno ó alumna á quien se le indicase la necesidad de pasarse año y medio vocalizando ejercicios ántes de empezar á cantar alguna melodía de Campana ó de Mattei, renunciaría al canto metodizado y cantaría de afición validos de la facilidad de oído que aquí existe generalmente para todas aquellas melodías que sean de estilo abierto, franco y bien ritmado; facilidad de oído que desaparecería empero ante una música de *fattura* levantada, original, en donde la inspiración se espacia por la inmensidad, destrabada de todo convencionalismo, de toda vulgaridad rítmica, tonal y melódica: sin ninguna especie de preparación, en fin, se canta aquí, como si el cantar fuese la cosa más natural del mundo. Explíquese ahora, el que pueda, cómo dada la autenticidad de estos datos haya habido en estos días quien siendo perito en la materia haya pedido por conducto de un periódico de la capital la instalación en Manila de un Orfeón!!

Esta ligereza en emitir pareceres basados únicamente en la impresión del primer momento, que muchos forasteros peritos y legos han divulgado acerca de las relevantes dotes musicales de este pueblo, es la que ha creado la atmósfera que hoy respiramos al parecer impenetrable, y que sin embargo se disipa al más leve contacto de la crítica desimpresionada é imparcial.

La música instrumental en Filipinas se halla representada exuberantemente, ante todo, por un número relativamente mayor que en España de pianos. El país se halla inundado de pianos, en su inmensa mayoría hamburgueses y alemanes, que propenden de día en día á convertirse abiertamente en muebles, y todo el terreno que van conquistando en este nuevo derrotero, lo han perdido como instrumentos; en ellos lo que se vé satisface, lo que no se vé deja muchísimo que desear, y al decir esto no me refiero á ciertas excepcionales fábricas alemanas, cuyos productos son reconocidamente superiores, sino á la infinidad de marcas, á la *turba multa* de los pianos alemanes, que vienen al mercado de Manila, de voces metálicas, de torpe mecanismo, de teclado de excesivo calado, desigual y durísimo; instrumentos en

fin que musicalmente considerados, desacreditan la industria fabril. Con decir que pianos de esta índole con clavijero de metal (entiéndase hoja de hojadelata) con plancha y barraje de hierro, cuerdas cruzadas, y con el busto de Mozart de bajo relieve esculpido en la tapa, se están vendiendo hoy á pesos ciento ochenta,—no siendo menores los gastos que su importación origina de un 25 por 100—es decir, lo suficiente para que pueda formarse un juicio aproximado de sus pésimas condiciones acústicas y mecánicas.

El indígena, como es de suyo superficial en todo, y en especial manera al tratarse de música, se extasia á la vista de un piano de un fulano de tal, historiado por todas partes, y en igualdad de precios, vuelve la espalda á un Erard, y se queda con el mueble del fulano de tal, sin detenerse en más consideraciones.

Lo que hemos reseñado acerca del canto sucede poco más ó menos aquí con el estudio del piano. Generalmente nadie estudia más de una hora al día, y el estudio se dirige solo aldo minio material de ciertos pasajes, y no al de la manera especial de ejecutarlo según arte. Las escalas, los ejercicios y los estudios, por lo común no se practican sino durante la lección.

Por índole nativa el indígena rehuye el trabajo; y pasaje que á la tercera ó cuarta vez no le sale limpio se queda en tal estado *per omnia secula*; así es que solo aspira á tocar sin parar mientes en si articula, y no en si octavea de brazo, de muñeca, en si la digitación es ó no correcta, en si el acompañamiento atropella ó avasalla al canto *et sic de cæteris*, y se contenta con decir: toco tal sonata (1) que toca fulano, luego sé tanto como fulano, y cree formalmente que ha dicho un aforismo. Oye tocar la misma pieza que él toca á una persona hábil y no echa de ver la corrección y el primor de aquel ejecutante que debería servirle como de espejo para poner de relieve la multitud enorme de sus pecados musicales, pero es la misma pieza y se acabó. El gusto musical del pianista indígena se inclina hacia las variaciones, cuanto más estrambóticas mejor, ó hacia las fantasías sobre motivos de óperas italianas y hasta hacia ciertos nocturnos y ciertas melodías empalagosas de puro melosas, la melodía de cuyas notas (y no el idealismo que el afamado matiz de su buena ejecución pueda prestarle) estimula groseramente la sensualidad de su órgano auditivo.

Para el indígena una nota no es un canto, una palabra, toda una idea; la vibración del pensamiento, que consonando hace estremecer las fibras del sentimiento; para él la nota no pasa de ser una nota; luego su meta como pianista se halla concretada á ejecutar notas casi siempre estrepitosas y rápidas, y debido al desconocimiento absoluto del verdadero objeto que han de llenar ambos pedales, el celeste está demás para él y el del fuerte lo emplea para ensordecir al oyente. La velocidad y el fortísimo, constituye el tipo característico de la ejecución pianística de esta juventud, sin dar importancia alguna á la limpieza, al matiz, á la precisión y demás indispensables dotes del arte de bien tocar. A los que fijándose solamente en la gran ejecución de algunos de estos pianistas, hacen deducciones tan erróneas acerca de sus dotes artísticas, si les oyesen ejecutar tan solo una escala corrida con ambas manos, se convencerían acerca de lo que dan de sí, aún considerándolos bajo el punto de vista meramente mecánico. Pasando por último al exámen de la música instrumental, afirmamos que en Filipinas hay más bandas y orquestas que en España. El instrumental de cada banda ú orquesta aquí, pertenece siempre á un indi-

(1) El indígena llama *sonata ó tocata*, á todo género de producción musical así sea un wals, una Sinfonía ó un nocturno.

viduo, el cual, al adquirirlo, entrega los instrumentos á los que han de ejecutarlos, por un precio dado. Desde este momento, todos los músicos de aquella sociedad son deudores del propietario, no ya de los instrumentos, sino de aquella orquesta ó aquella banda, y como tal dispone en absoluto de ella. Con el propietario ha de entenderse quien necesite la orquesta ó la banda, y la costumbre ha establecido el uso de que se abone una peseta por individuo para cada ensayo y un duro por cada individuo por el acto de la ejecución que ellos llaman *asistencia*, así se trate de una misa, de una ópera, de una serenata, de un baile ó de un entierro. El dueño asigna luego por ensayos y por *asistencias* á sus subordinados un tanto discrecional despues de deducido el correspondiente descuento de un tanto mensual sobre lo que les adeuden, por multas impuestas, por falta de asistencia, luces, papeles, composturas, etc.; de manera que las deudas de esos individuos, tienen principio, pero lo que es fin, nunca.

¿No sería más lógico que esos individuos camparan por su respeto y no estuviesen supeditados toda su vida á un amo de una manera tan estrecha? Ciertamente sí; pero como este es el país de los viceversas y el indio no trabaja como no sea apremiado por esta clase de vínculos, la cosa marcha así.

Los instrumentos de estas Sociedades son de clase muy inferior y forman en esto *pendant* con los pianos; y dado el desaseo y la indolencia de estos músicos, los empeoran notablemente con el abandono en que los tienen.

Por no tomarse la molestia de mudar de bomba, trasportan su parte y ejecutan arriba lo que debe sonar abajo ó duplican la nota de otro instrumento en vez de darla á la octava, y así todo. Las trompas las tocan constantemente con el tono de *do*; imagínese el inteligente lector los desbarajustes instrumentales que semejante práctica habrá de producir. El contrabajo lo afinan *fa* (bordón), *do* (segunda) y *sol* (prima), lo cual equivale á crear una dificultad de ejecución enorme, de la cual no puede resultar más que el cien pies que resulta cuando los contrabajos estos ejecutan cualquier pasaje de corcheas ó semicorcheas. Para la ejecución de una escala cromática, pisan la primera nota de la escala y resbalan el dedo (1) hasta llegar á la última, y ya está. Añádase á esto que si se rompe una cuerda, el contrabajista, por no gastar, se hace otra de abacá, que por sitios sale ovalada y por otros prismática y que suena lo mismo que un palo. Los instrumentos que en mano del indio se desnaturalizan por completo, son, además del contrabajo, el oboe, el fagot, la trompa, el trombón y el timbal. Sería curioso oírles ejecutar un pensamiento musical, escrito *ad hoc* para esos instrumentos, y se podría darle el título de doctor en música, libre de gastos, al que sin verlos atinase cuáles eran los instrumentos que oía.

O. CAMPS Y SOLER.

(Continuará.)

ZABALZA EN SANTANDER.

En la noche del 28 del pasado hizo su debut en el Casino del Sardinero, ante una numerosísima y escogida concurrencia, el popular pianista é inspirado compositor Zabalza.

El programa escogido para aquel acontecimiento musical, fué el siguiente:

(1) Pisan los puntos con un solo dedo.

PRIMERA PARTE.

POR EL SEXTETO BAJO LA DIRECCIÓN DEL MAESTRO SR. ARCHK.

- | | | |
|-----|--|---------|
| 1.º | Juana de Arco, Overtura. | Verdi. |
| 2.º | Andante piu tosto del cuarteto, (obra 50). | Haydn. |
| 3.º | Fantasia sobre motivos de la ópera Don Juan | Mozart. |

SEGUNDA PARTE.

POR EL SR. ZABALZA.

- | | | |
|-----|---|------------|
| 4.º | Gran Fantasia sobre motivos del Trovador. | Zabalza. |
| 5.º | Escenas Campestres. | |
| a | Una fiesta en España. | } Zabalza. |
| b | En la Barquilla. | |
| c | Una Mañana en el Campo. | |
| 6.º | Recuerdos de Apolo, final de Concierto. | Zabalza. |

Dejaré á los reputados profesores que componen el sexteto que compartan entre sí los merecidos aplausos que conquistaron con su talento en la 1.ª parte del concierto que les estaba confiado, para ocuparme del héroe de la fiesta, de Dámaso Zabalza.

Los seis números que tuvimos el placer de escuchar, admirar y aplaudir á tan hábil artista, fueron interpretados por éste con tan primorosos detalles que, si Zabalza no hubiera venido precedido de la justa fama de que goza en el mundo musical, en esa noche la hubiese conquistado en la capital de los Montanis.

A su presentación en la plataforma, el galante público que llenaba el grandioso local del Casino, lo saludó con un prolongado aplauso.

Zabalza, que es por naturaleza artista, y vehemente por temperamento, no es extraño trasmita al auditorio que le escucha los encontrados sentimientos que se agitan en su alma, cuando recorren sus hábiles dedos el teclado que le sirve de confidente en sus penas y alegrías. Su estilo ora de pasión y de bravura, ora de sentimiento y delicadeza, arrebatada y conmueve; así es que, en la noche de su *debut*, la ovación ruidosa que obtuvo en todos los números que ejecutó, fué tan merecida que puede estar orgulloso de ella el distinguido profesor del Conservatorio.

Si como pianista Zabalza ha sabido conquistarse con su talento un glorioso puesto en el arte, como inspirado compositor ha alcanzado un respetable nombre. No me ocuparé de su *Gran fantasia del Trovador*, tan conocida y popularizada en toda la Península, prueba de lo mucho que vale, y sí dedicaré cuatro líneas á sus *Escenas Campestres*.

Aquella *Fiesta en España* es de un género tan nacional como indica su título, que con sólo escuchar el ritmo de los primeros compases, se figura uno ver esas encantadoras parejas llenas de gracia que alegremente celebran al armonioso son de una plañidera guitarra, la fiesta ya del Patrono del pueblo, ó ya del sér de la familia que enlazado á otro sér por los sagrados vínculos del amor, bailan y cantan pensando en un porvenir lleno de dulces esperanzas.

Nadie diría que Zabalza se ha criado entre las gargantas de la Montaña de Navarra, al oír su obra titulada *En la Barquilla*, pues más bien parece ha sido ésta concebida por quien vivió toda su vida á orillas de la playa aspirando los perfumes salobres de la brisa.

Una mañana en el campo titula Zabalza al 4.º número de *Sus escenas*, título muy apropiado á la obra. No se puede pedir más verdad ni más inspiración á este precioso *Idilio*. Aquella dulce tranquilidad del bajo que empieza con un pedal en *sol*, como indicando la paz que disfruta el que goza de los placeres de la aldea, aquellos arabescos juegos, tan pastoriles como sencillos, aquel conjunto de voces, cuyos ecos parece van repitiéndose de montaña á montaña; todo, en fin, es tan inspirado en este número y está tan intencionalmente escrito, que resulta, á no dudar, uno de los mejores de la obra.

Tanto de la *Galop* de concierto, *Recuerdos de Apolo*, como del *Zortzico Aritzari*, que á petición del público se vió obligado á ejecutar su autor, no debo ocuparme, toda vez que estas preciosas composiciones las conoce el lector, porque han sido recientemente regaladas por el Sr. Zozaya á los suscritores de su periódico; sólo sí me permitiré hacer un ruego á este señor, y es que cuando haga la segunda tirada de la *Galop*, pida á

Zabalza el *final* que con tanto aplauso ejecutó la otra noche, *final* lleno de brillantez y que es un modelo en su género.

**

Varios pianistas de esta localidad, entusiastas admiradores del talento del señor Zabalza, queriendo dar á éste una prueba de estimación y compañerismo, acordamos obsequiarle con un banquete en el balneario llamado *Fuente del Francés*.

A las 8 de la mañana del día de ayer salimos los espedicionarios en el vapor *Carconera número 5*; pocos momentos despues desembarcamos en el pueblecito de Pedreña, y allí montamos en dos carruajes que nos condujeron á la magnífica posesión que en Villaverde posee D. Genaro Cagigal, donde fuimos galantemente recibidos por la familia de este señor. Después de admirar en los salones de tan magnífico edificio preciosas obras de arte, continuamos al punto término de nuestro viaje.

Pocos son los forasteros que vienen á Santander que no visiten la *Fuente del Francés*, delicioso paisaje en que la exuberante vegetación enriquecida con los primores con que opulento propietario señor Cagigal ha sabido engalanarla, hacen de aquel panorámico sitio un oasis tan fantástico cual solo la imaginación puede concebirlo.

Fronosas alamedas de árboles seculares, grandes cañadas que bajan de la montaña á precipitarse en el seno de profundo rio, grutas naturales con preciosos ejemplares de estalactitas, islas cuyas márgenes se hallan embellecidas por el follage de caprichosos cenadores, puentes rústicos hechos con un arte admirable, y por doquiera flores y arbustos, lagos y plantas acuáticas que brotan de ásperas rocas y tan exuberante y primorosa vegetación cual si la Providencia la hubiese querido preservar de los rigores de los vientos, se halla rodeada y defendida de estos por altísimas montañas.

En medio de tan precioso panorama se encuentra el balneario, de construcción estilo árabe, que parece un edificio de filigrana rodeado de primorosos ensaces, por el efecto que hacen las múltiples cascadas que de roca en roca vienen acariciando su planta baja.

Frente al balneario está sitiado el *Hotel Suizo*, de construcción tan bellísima, que viene á ser este el digno complemento de un paisaje verdaderamente suizo.

La comida muy bien dispuesta y servida, lo que hace honor al fondista del *Hotel*, y en ella ha reinado la mayor expansión y una fraternidad tan admirable, que es lástima hayan pasado tan felices momentos con la brevedad que pasan siempre en la vida las horas de placer y de alegría. A los postres han menudeado los chistes y las agudezas de ingenio, y los señores Amieras y Cia, han brindado en inspirados versos por Zabalza y por el arte, á cuyos brindis todos nos hemos asociado.

En la próxima semana tocará Zabalza en dos conciertos en el Casino del Sardinero. Anticipadamente envía un entusiasta aplauso al hijo adoptivo de Puente la Reina, su amigo verdadero que lo es también de usted,

B. GAYÉ.

Santander 1 de Agosto de 1885.

JARDÍN DEL BUEN RETIRO

TEMPORADA DE VERANO.—DÉCIMO CONCIERTO.

El gentío era inmenso, y hubo necesidad de reforzar el número de sillas para los concurrentes, que en tropel invadían el recinto donde la Unión Artístico Musical celebra sus aplaudidos conciertos de verano.

La orquesta que dirige el maestro Espino, se mostró á la altura de su envidiable renombre, y ejecutó con singular perfección todos los números del siguiente programa:

PRIMERA PARTE.

- | | | |
|-----|-------------------------|--------|
| 1.º | Sinfonía en Do. | Suppé. |
|-----|-------------------------|--------|

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

- 2.º Polaka de Concierto..... Marqués.
 3.º *Douce souvenir*, walses (1.ª vez)..... Waldteufel.

SEGUNDA PARTE.

- 1.º Fantasía de la ópera *Fausto*, arreglada por Arbán Gounod.
 2.º Gran marcha de *Sabadi*..... Massenet.

TERCERA PARTE.

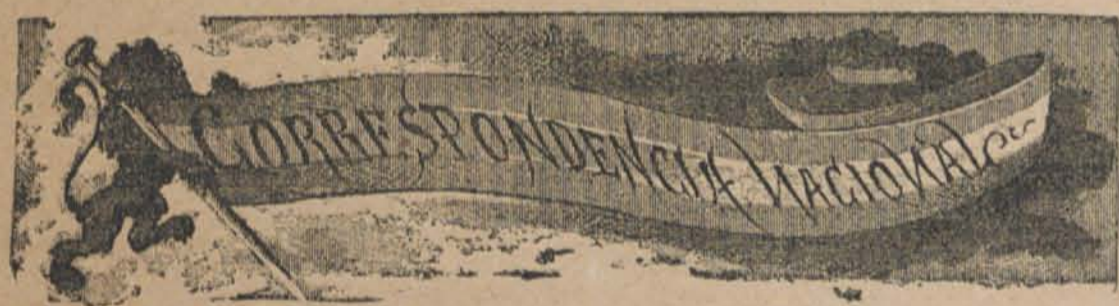
- 1.ª *Semiramis*, overtura..... Rossini.
 2.ª *Reina Cristina*, gavota (2.ª vez)..... Schmit.
 3.ª Célebre Quinteto..... Schumann.
 4.ª *Moussé*, galop..... Fahrbach.

Entre grandes aplausos se repitieron la preciosa tanda de walses de Waldteufel, *Douce souvenir*, ejecutada por primera vez y recibida con gran entusiasmo por el público; la gran marcha de *Sabadi*, de Massenet, y la gavota de Schmit, *Reina Cristina*.

Las demás piezas fueron también perfectamente acogidas y escuchadas con verdadero deleite.

No cabe una ejecución más cumplida, ni es posible mayor seguridad y aplomo en la manera de matizar y de obtener los efectos requeridos, sin pecar nunca en las exajeraciones á que nos tienen acostumbrados otros directores no tan escrupulosos y concienzudos como el maestro Espino.

Nada tiene pues de extraño que el público madrileño favorezca con su asistencia unos conciertos que pueden competir dignamente y hasta de un modo ventajoso con los que en estos tiempos se celebran en las principales capitales del extranjero, donde se rinde especial y privilegiado culto al arte sublime de la música.



Barcelona 2 de Agosto.

Señor Director de LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Continúan en el Buen-Retiro las representaciones de óperas, siendo las últimas que se han reproducido la *Norma*, *Favorita* y *Un ballo in maschera*. La primera y segunda tuvieron una ejecución nada satisfactoria, y más bien desacertada por falta de facultades ó de inteligencia artística de los que desempeñaron los papeles principales. La tercera de las expresadas óperas tuvo una ejecución bastante regular, cantada por la Perozzi, Graell (tenor) y el barítono Morales, quienes obtuvieron aplausos.

Con *Il Trovatore* debutó anteanoche en el mismo teatro la prima donna soprano Bardelli Crotti, que por lo oído tiene más voz que arte del canto. También debutó el primer tenor Bruno, de escasas facultades. Hace algún día que así mismo hizo el debut el tenor Battle con *La Favorita*, en la que apenas pudo sostenerse por su débil voz en las notas agudas. El Buen-Retiro es el coliseo de los cantores debutantes que pretenden seguir la carrera lírico-dramática; pero los más de los que se ponen á prueba no salen airoso de ella.

En el teatro Español han concluido las representaciones de declamación española, por la compañía que dirige el Sr. Vico. Desde anoche han empezado en el mismo coliseo las representaciones de comedias de magia, siendo la primera que se ha puesto en escena, *Urganda la desconocida*.

La última novedad que en el teatro de Novedades dió la compañía de zarzuela que funcionaba en él, fué *El guerrillero*, habiendo sido regularmente desempeñada y aplaudida la ejecución, con repetición de algunos números de la música.

Acabaron también en Novedades las representaciones de zarzuelas. Esta tarde y noche tendrán lugar en el mismo coliseo dos funciones de declamación, con las que se despedirá del público la compañía del señor Vico, y se pondrán en escena *La esposa del vengador*, *La vida es sueño* y *Herir por los mismos filos*.

Hoy se despedirá también del público la compañía que dirige el señor Catalina y ha funcionado una temporada en el teatro Ribas, con aplauso de los concurrentes. Las obras que se pondrán en escena entre la tarde y la noche serán: *Cariños que matan*, *Divorciémonos* y *Vivir para ver*. En las dos primeras la señora Tubau está admirable.

En el Tivoli continúa funcionando la compañía de zarzuela del señor Cereceda. Las últimas piezas que se han puesto en escena, han sido *La Africanita*, *El Barberillo de Lavapiés*, *Medidas sanitarias* y *Gracia en San Gervasio*, que han tenido bastante buen éxito y sido discretamente representadas.

Anoche se estrenó en el mismo teatro la nueva zarzuela titulada *El Rey-Reina*, letra de D. M. Tormo, hijo. El argumento es original con intriga bien conducida y situaciones cómicas. En la música que la acompaña, composición del Sr. Nieto, hay originalidad é ingenio, y es, generalmente, agradable. En el segundo acto, particularmente, es donde estuvieron más felices, así el poeta como el compositor. La nueva zarzuela *El Rey-Reina*, ha sido bien desempeñada por los artistas que toman parte en ella, y especialmente por las señoras Delgado, Montañés, y el señor Ripoll, que desempeñan los principales papeles, habiendo sido muy bien aplaudidos y llamados alguna vez al palco escénico. También se hizo repetir algun número de la música.

W.



MADRID

El 23 de Julio llegaron á Nueva-York la notable artista española señorita Bernis, profesora de arpa del Conservatorio de Madrid, y los artistas que la secundarán en la serie de conciertos que se propone dar nuestra compatriota en varias ciudades de los Estados- Unidos.

**

Han sido ajustados para la próxima temporada en el teatro de Variedades, los aplaudidos artistas doña Antonia García y don Salvador Videgain, tan ventajosamente conocidos del público de Madrid. El personal antiguo de dicha compañía, sufrirá importantes variaciones.

**

En el Teatro de la Comedia habrá este año funciones por horas, como en Variedades y en Lara.

Al frente de la compañía figurara el conocido actor señor Rubio.

**

Para Eslava se cuenta con las señoritas Abril, Mántes y Muñoz, y los señores Riquelme, Escriu, Ruiz, Peña y Balaguer.

**

La ópera italiana que funcionaba en el Teatro del Príncipe Alfonso, ha trasladado sus reales al escenario del Jardín del Buen Retiro.

Se han puesto en escena hasta ahora, *Favorita* y *Lucrezia*, con muy buen éxito por cierto.

En el Jardín se ocultan muchos defectos, y parece mucho mejor la compañía.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

El público ha sido numerosísimo, y acoje todas las noches con entusiasmo á los cantantes.

El género italiano ha entrado con buen pié en los Jardines, y dará mucho dinero al afortunado Ducascal.

**

El señor Arderius se ocupa activamente en la formación de su compañía para el próximo invierno.

Entre otras contratas, sabemos que ha ultimado la de la primera tiple cómica señora Alemany, que tantos aplausos ha conquistado recientemente en Madrid, durante la breve temporada en que se ha dado á conocer á nuestro público.

**

Para el Teatro de Lara ha sido contratado el distinguido autor don Federico Tamayo.

Es una excelente adquisición para la empresa.

**

El sábado próximo se pondrá en escena en el Teatro Felipe, la *osadía* en un acto, de los señores Pérez y Navarro y Gonzalvo, titulada, *La Villa del Oso*.

La música es de tres compositores muy conocidos.

Bussato y Bonardi han pintado siete decoraciones de gran efecto, que de seguro serán muy aplaudidas.

El público sobre todo.

PROVINCIAS

VIGO.—Con gran éxito se ha puesto en escena en el teatro Tamberlik el famoso drama lírico de Zapata y Marqués, *El anillo de hierro*, acerca de cuya ejecución dice lo siguiente nuestro apreciable colega *La Concordia*:

«Que nuestro público tiene afición á la música, bien claro se ha visto con *El anillo de hierro*.

No habría esa multitud que ocupa las gradas cuando se cantan obras de su gusto, pero estaban los palcos y butacas ocupadas por distinguida sociedad, á la cual debe satisfacer, en primer término, toda empresa seria y que en algo estima su buen nombre artístico, compartiéndole siempre con sus intereses, también respetables y atendibles para todos.

La señora Cortés de Pedral, fué anoche la artista de siempre. Y es que la distinguida tiple ha creado con su talento las principales figuras de nuestra zarzuela moderna. En la romanza, en el duo, en el cuarteto y en el concertante, ha prodigado á manos llenas sus altas dotes de artista, cantando con exquisito gusto y sorprendiéndonos con su hermosa voz, si clara y dulce en su cuerda alta, también llena y bien timbrada en la baja.

Los aplausos recogidos por la señorita Cortés fueron muchos y muy entusiastas. Gustaron mucho por su elegancia, los vestidos que anoche lució en el segundo y tercer acto.

Habría sido sin duda ayer la mejor noche para el señor Romero. Cantó con gran seguridad y atacó algunas notas altas con buen resultado. En el duo del primer acto fué aplaudido y estuvo bien en el tercero.

Los señores Sala Julien, Carceller y Salazar, muy propios.

El público hizo repetir en medio de calurosos aplausos los couplets del tenor cómico y el prelude de orquesta que estuvo perfectamente ejecutado. El señor Bonoris, á instancias del auditorio, tuvo que levantarse de su asiento para recoger la ovación.

El anillo de hierro ha sido de las mejores obras de la temporada. Nos alegramos por el arte, en primer término, por las artistas y por el gusto público.

Y *tutti contenti*.

ALICANTE.—Leemos en *El Graduador*:

«TEATRO-CIRCO.—La preciosa zarzuela del maestro Caballero, titulada *El Salto del Pasiego*, fué puesta en escena anteanoche en el coliseo de verano, que sigue viéndose muy favorecido por el público, y la interpretación obtuvo un éxito altamente lisonjero para las señoritas Bona y Alarcón, y para los señores Pastor, Cidron, Miñana, Martinez (J. R.) y López.

Todos los números de tan lindísima partitura fueron cantados con gran maestría, y el público tributó fuertes aplausos á los artistas.

El *wals del falso honor*, valió á la Sra. Bona, una ovación extraordinaria.

El *raconto* de nuestro querido paisano Juan Ramón Martinez (acto primero) resultó muy bien cantado.

Los coros y orquesta, cumplieron con esmero su cometido.

Un aplauso á todos.

SAN SEBASTIAN.—La brillante banda de ingenieros que dirige el maestro Juarranz, ejecutó el 1.º de Agosto en el paseo de la Alameda, las piezas siguientes:

A las nueve de la noche:

- | | | |
|-----|------------------------------------|--------------|
| 1.ª | Empereur, paso doble. | Meyerbeer. |
| 2.ª | Sinfonía de Semíramis. | Rossini. |
| 3.ª | Fantasia de la Mascota. | Andrau. |
| 4.ª | Zerurá, melodía religiosa. | Juarranz. |
| 5.ª | Ilusión, walses. | Waldteufeld. |
| 6.ª | Wesker, polka. | Fahrbach. |

El día 2, al medio día:

- | | | |
|-----|------------------------------------|------------|
| 1.ª | Sinfonía de Rienzi. | Wagner. |
| 2.ª | Andante de la Sonata pastoral. . . | Beethoven. |
| 3.ª | Fantasia del Fausto, número 1. . . | Gounod. |

El día 2, á las nueve de la noche:

- | | | |
|-----|---------------------------------|--------------|
| 1.ª | Mazzantini, paso doble. | Ervitt. |
| 2.ª | Overtura del Pudente. | Santistéban. |
| 3.ª | Potpourri de zarzuelas. | Barbieri. |
| 4.ª | Moraima. | Espinosa. |
| 5.ª | Paris-Murcia, walses. | Juarranz. |
| 6.ª | As de oros, polka. | Martí. |

EXTRANJERO

Acabó de morir en París el barítono Merly, uno de los artistas más notables de Francia. A pesar de su voz soberbia, estilo intachable y arrogante, hacía muchos años que no pisaba las tablas de la Opera.

Tuvieron la culpa de ello sus exaltadas opiniones políticas, no conformes en los tiempos de su apogeo con las de la mayoría de los abonados.

Hé aquí la historia del escándalo que dió lugar á su retraimiento:

Se representaba *Guillermo Tell*, y Merly, sin ser poderoso á contener sus impulsos, identificó su papel de artista con su sentir de ciudadano.

Todo fué bien al principio; el emperador, la emperatriz y la corte que asistían á la función, le habian aplaudido varias veces. Pero llegó la célebre frase: «Independencia ó muerte.» Merly se adelantó entonces hasta la batería, y con aire provocativo y revolviendo sus furiosos ojos, eleva hácia el palco del emperador los crispados puños.

Napoleón III, con una torcida sonrisa, se encogió desdeñosamente de hombros. El estupor fué tan grande, que hubo de interrumpirse durante un minuto la orquesta. A no ser por la etiqueta hubiera sufrido el osado demagogo la más cortésana y horrorosa de las silbas.

Al día siguiente quiso traerle á razón el empresario. Una visita á las Tullerías, una simple muestra de adhesión dada desde el escenario, bastaría para enmendar tamaña imprudencia.

Mas no hubo medio de convencer al artista.

—He cumplido,—replicó,—mi deber de buen patriota diciendo la verdad á ese Napoleon pequeño.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Desde aquella noche no volvió á cantar en la Opera, ni en teatro alguno.

La caída del imperio le cogió sin voz.

El Ayuntamiento de Tolosa, de donde era natural, ha tomado á su cargo los gastos del funeral y se trata de abrir una suscripción entre los admiradores de este gran artista con objeto de dedicarle un panteón.

**

Un escritor inglés, Oscar Berniger, se ocupa actualmente en transformar en libreto de ópera una comedia de Shakespeare, *La segunda noche*, cuya música será escrita por el compositor Antón Drorah, que durante setos últimos años se ha dado á conocer muy ventajosamente en Londres.

**

El teatro de la Corte de Viena ha abierto sus puertas con la *Corona de Oro*, de Bruil, y los *Walses vieneses*.

**

La libertad artística en la musical Alemania.

Las autoridades de Weimar han publicado el siguiente bando:

1.º Se prohíbe tocar el piano en un cuarto cuyas ventanas estén abiertas.

2.º Toda persona que desee dar un concierto privado deberá pagar la suma de 50 pesetas.

¿Cuándo se prohibirá en absoluto el uso del piano?

**

Hay que añadir á la lista de las obras que M. Carvalho piensa poner en escena en la Ópera Cómica de París, durante el próximo invierno, el *Egmont*, de M. Salvayre, una ópera en dos actos de M. Cocuard, y otra también en dos actos de M. Alberto Cahen.

**

El teatro municipal de Colonia será iluminado por medio de la luz eléctrica durante la próxima temporada.

**

Entre los artistas que componen la compañía lírica del teatro comunal de Carpi, figuran los siguientes nombres: Matilde Ricci, Luisa FLOWTOW, Carlos Rossini, y Leon Fumagalli.

Hé aquí varios nombres ilustres figurando en una compañía lírica de modestísimas pretensiones.

**

El día 26 de Julio se verificó en el gran Anfiteatro de la Facultad de Letras de Tolosa (Francia) el solemne acto de la repartición de premios á las señoras y señores laureados de la Academia pública de lengua española, fundada por M. Lacaze. Presidió la solemnidad el Alcalde de Tolosa, asistido de varios individuos del Ayuntamiento, de los Vice-cónsules de España y de Portugal, etc, etc, celebrándose esta magnífica fiesta con una pompa y un aparato extraordinario. Realzóla, según costumbre, la brillante y reputada Banda de la Escuela de Artillería que tan acertadamente dirige el simpático M. Fort, y excusado es añadir que en lugar preferente se ejecutaron varias sinfonías de compositores españoles, que promovieron el entusiasmo general y los estrepitosos aplausos de la escogida y numerosa concurrencia que había acudido á la fiesta.

ARGENTINA

En esta sección se mencionarán los nombres y domicilios de los señores profesores y artistas, mediante la retribución mensual de 10 rs., pagada anticipadamente. La inserción será gratuita para los suscritores á LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

| | |
|---|--|
| Alfonseti de Lorenzo Srta. D. ^a Carmen | Reina, 45, 4.º derecha. |
| Bernis Srta. D. ^a Dolores de | Independencia, 2. |
| Lama Srta. D. ^a Encarnación | Galería de Damas, n.º 40, Palacio. |
| González y Mateo Srta. D. ^a Dolores | Serrano, 39, 1.º |
| Gómez de Martínez Srta. D. ^a Pilar | Segovia, 20, 3.º derecha. |
| Llisó Srta. D. ^a Blanca | Álamo, 1 duplicado, 2.º derecha. |
| Palmer Srta. D. ^a Emilia | Pizarro, 13, 4.º interior, núm. 1. |
| Reyes Ortiz Srta. D. ^a María de los | Tudescos, 11, 4.º izquierda. |
| Martínez Corpas Srta. D. ^a Encarnación | Silva, 20, 2.º |
| Sánchez Srta. D. ^a Amelia | Isabel la Católica, 18, 3.º |
| Arrieta Sr. D. Emilio | San Quintín, 8, 2.º izquierda. |
| Aranguren » José | Progreso, 16, 4.º |
| Arche » José | Cardenal Cisneros, 4, duplicado. |
| A. Barbieri » Francisco | Plaza del Rey, 6, pral. |
| Barbero » Pablo | Atocha, 120, entresuelo. |
| Busato pintor escen.º | Plaza Anton Martín, 52, pral derec. |
| Calvist » Enrique | Bailén, 4, 4.º izquierda. |
| Calvo » Manuel | Campomanes, 5, 2.º izquierda. |
| Cantó » Juan | Hita, 5 y 7, bajo. |
| Castro García » Andrés | Justa, 30, 4.º izquierda. |
| Cerezo » Cruz | Felipe V, 4, entresuelo. |
| Coll » Camilo | Palma, 4, principal izquierda. |
| Espino » Casimiro | Malasaña, 20, pral. |
| Estarrona » José | Atocha, 18, bajo. |
| Fernández Caballero | Tragineros, 30, pral. |
| Fernández Grajal » Manuel | Luzón, 1, 4.º derecha. |
| Flores Laguna » José | Justa, 21 y 23, 3.º |
| García » J. Antonio | Torres, 5, pral. |
| Guelbenzu » Juan | Preciados, 33, 3.º |
| Hernando » Rafael | Caballero de Gracia, 11, 3.º |
| Herling » Eduardo | Isabel la Católica, 13. |
| Inzenga » José | Desengaño, 22 y 24, 3.º |
| Jiménez Delgado » J. | Velázquez, 56, 2.º |
| Llanos » Antonio | San Bernardo, 2, 2.º |
| Marqués » Miguel | Greda, 34, 4.º |
| Martín Salazar » Mariano | Preciados, 13, 2.º izquierda. |
| Mata » Manuel de | Valverde, 38, pral. |
| Mir » Miguel | San Dámaso, 3, 2.º derecha. |
| Mirall » José | Campomanes, 5, 2.º izquierda. |
| Miralles » Juan | San Quintín, 2, 2.º |
| Mirecki » Víctor | Encarnación, 12. |
| Monasterio » Jesús de | San Quintín, 10, 2.º |
| Monge » Andrés | Espada, 6, 2.º |
| Moré » Justo | Arlabán, 7. |
| Montalbán » Robustiano | Trav.º del Horno de la Mata, 5, 2.º |
| Oliveros » Antonio | Postigo de San Martín, 9, 3.º |
| Ovejero » Ignacio | Bordadores, 9, 2.º derecha. |
| Pinilla » José | P.º los Ministerios, 1 dup. ent. dcha. |
| Quilez » Angel | Campomanes, 5, entres.º derecha. |
| Reventos » José | Jacometrezo, 34, 2.º |
| Saldoni » Baltasar | Silva, 16, 3.º |
| Santamarina » Clemente | Vergara, 9, principal izquierda. |
| Serrano » Emilio | Cuesta de Santo Domingo, 4, 2.º |
| Sos » Antonio | Caballero de Gracia, 24, 3.º |
| Vázquez » Mariano | Encarnación, 10, principal izqda. |
| Zabalza » Dámaso | Arenal, 4. |
| Zubiaurré » Valentín | Jardines, 35, principal. |

Rogamos á los señores profesores que figuran en la precedente lista, y á los que por olvido involuntario no se hayan continuado en la misma, se sirvan pasar nota á esta Redacción de las señas de su domicilio, ó por el contrario, el aviso de que supriman sus respectivos nombres, si no fuere de su agrado el aparecer inscritos en esta sección, que consideramos importante para el profesorado en general.

ZOZAYA

EDITOR

PROVEEDOR DE LA REAL CASA Y DE LA ESCUELA NACIONAL DE MÚSICA

ALMACÉN DE MÚSICA Y PIANOS

34, Carrera de San Jerónimo, 34.—Madrid

EDICIÓN ZOZAYA

BALDASSARRE

ÓPERA EN CUATRO ACTOS

DEL MAESTRO

G. VILLATE

Estrenada en el Teatro Real de Madrid el 28 de Febrero de 1885.

PARA CANTO Y PIANO

| | Pesetas. |
|---|-----------------------|
| La gran partitura, elegante edición con el retrato del autor, su biografía y el libreto completo. | Precio <i>fijo</i> 20 |
| <i>Raconto de Ester</i> , para S., cantado por la señorita Theodorini. | " 3 |
| " " " M. S. | " 3 |
| <i>Aria de Baltasar</i> , " B., cantada por el Sr. Battistini. . . | " 3 |
| " <i>Ruben</i> " T., cantada por el Sr. Masini. | " 3 |
| <i>Romanza de Ruben</i> , T., id. por el Sr. Masini. | " 3 |

PARA PIANO SOLO

| | Pesetas. |
|---|-----------------------|
| Elegante partitura, con retrato del autor y su biografía. | Precio <i>fijo</i> 12 |
| <i>Preludio</i> | " 3 |
| <i>Gran marcha</i> | " 3 |
| La misma partitura para cuatro manos. | " 4 |
| BAILABLES DEL ACTO SEGUNDO. | |
| A <i>Marcha asiria</i> | " 3 |
| B <i>Danza de Ossiris</i> | " 3 |
| C <i>Entrada de Baal</i> | " 2,50 |
| D <i>Pastoral</i> | " 3 |

En curso de publicación los demás números sueltos para canto y piano, piano solo á dos y cuatro manos, fantasías y demás arreglos para banda, orquesta y otros instrumentos.

LIBRETO EN ITALIANO

Una peseta.

VERSIÓN ESPAÑOLA

50 céntimos.

Esta obra es propiedad de nuestra casa editorial, á la que habrán de dirigirse los señores empresarios que deseen ponerla en escena para la adquisición del material indispensable para su representación.

En conformidad con la vigente ley de propiedad intelectual, queda prohibida toda copia, reproducción ó arreglo de la misma. Todo, ejemplar que carezca del número de orden y sello de la casa Zozaya, será tenido por fraudulento y perseguido ante los tribunales.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

CONDICIONES DE LA SUSCRICION

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL es el periódico más antiguo de su clase y que ha obtenido mayor éxito en España desde su aparición. Se publica todos los jueves y consta de ocho grandes páginas, á las que acompaña una ó dos piezas de música de reconocida importancia, edición gran forma, cuyo número de páginas fluctúa entre cuatro y doce, según las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 reales.

Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo más selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico album, cuyo precio marcado, que excede de 1.200 rs., demuestra que nuestra suscripción es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.—Los precios de suscripción son los siguientes:

En España, 24 rs. trimestre, 46 semestre y 88 un año.

En Portugal, 30 rs. trimestre, 56 semestre y 108 un año.

Extranjero, 36 rs. trimestre, 68 semestre y 132 un año.

En todos los demás Estados de América fijarán el precio los señores agentes.

En Cuba y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año (oro).

En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).

En Méjico y Río de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año (oro)

Número suelto, sin música, UNA PESETA

No se admitirán suscripciones que no vengan acompañadas de su importe en libranzas ó giros de fácil cobro.

Grandes primas, para los suscritores en el presente año 85.

Se remite un número de muestra gratis á todo el que lo pida.